

Sourate 48

AL-FATH
(LA VICTOIRE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nous t'avons accordé une victoire évidente,⁵⁰⁹

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

afin qu'Allah te pardonne tes péchés passés et à venir ; qu'Il accomplisse Son bienfait envers toi et te guide vers une voie droite ;

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

3 et qu'Allah t'appuie du plus puissant des secours.

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ﴿٣﴾

C'est Lui Qui a fait descendre la quiétude sur les cœurs des croyants pour affermir encore plus leur foi. D'Allah relèvent les armées des cieus et de la terre. Allah est Omniscient et Sage,

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

Qui fera entrer les croyants et les croyantes en des jardins sous lesquels coulent les rivières et où ils séjourneront pour l'éternité. Puis Il effacera leurs péchés : tel sera, auprès d'Allah, le succès suprême !

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۗ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

⁵⁰⁹ Il s'agit ici de la trêve conclue à Al-Hudaybiyyah avec les mécréants. Cette trêve était une véritable victoire, qui préluait à la conquête de La Mecque.

Il fera soumettre au supplice
les hypocrites, hommes et
femmes, ainsi que les
associâtres, hommes et
femmes, qui méjugent d'Allah.
6 Le malheur retombera sur eux,
et ils encourront la colère
d'Allah Qui les maudira et leur
préparera la Géhenne. Quel
affreux destin !

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ
ظَلَّتْ أَلْسِنُهُمْ عَلَيْهِمْ دَائِرَةً السُّوءِ
وَعَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

7 D'Allah relèvent les armées
des cieux et de la terre.
Allah est Tout- Puissant et
Sage.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٧﴾

8 Nous t'avons envoyé en témoin,
en annonciateur et en
avertisseur,

﴿٨﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

afin que vous (les hommes)
croyiez en Allah et en Son
9 Messenger, que vous appuyiez et
honoriez (le Messager) et
rendiez gloire (à Allah), matin et
soir.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

10 Ceux qui te font allégeance, le
font en réalité à Allah. La Main
d'Allah est au-dessus de leurs
mains. Quiconque alors se
parjure le fera à ses dépens, et
quiconque honore ses
engagements envers Allah,
(Allah) lui accordera une
immense récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ
يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا
يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ
عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

Ceux qui, parmi les bédouins, sont restés en arrière (au combat) prétexteront : « Nos biens et nos familles nous ont accaparés. Implore pour nous le pardon ! » (Ceux-là) disent du bout des lèvres ce qu'ils ne pensent pas dans le secret du cœur. Demandez-leur donc : « Qui pourra vous préserver de quoi que ce soit si Allah entend vous éprouver par quelque mal, ou s'Il vous veut quelque bien ? Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

Vous imaginiez plutôt que le Messager et les croyants ne reviendraient plus jamais à leurs familles. Pareille pensée séduisait vos cœurs, vous formiez des pensées coupables et vous étiez résolument un groupe de corrompus. »

Quiconque ne croit pas en Allah et en Son Messager (qu'il sache donc que) Nous avons préparé aux mécréants une ardente Fournaise.

À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre. Il pardonne à qui Il veut, et soumet au supplice qui Il veut. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ
الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا
فَأَسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ
لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۗ بَلْ كَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا ۖ وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ
فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا
وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وِلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

Lorsque vous partirez prendre possession du butin (de guerre), ceux qui étaient restés en arrière diront : « Laissez-nous venir avec vous » voulant ainsi changer la parole d'Allah. Dis-leur, alors :
 15 « Vous ne viendrez pas avec nous, car telle est la décision qu'Allah a déjà prise. » Ils diront alors : « C'est par jalousie à notre égard que vous agissez ainsi ! » En vérité, ils ne comprennent que bien peu.

Dis à ceux qui, parmi les bédouins, sont restés en arrière : « Vous serez bientôt appelés à affronter des gens féroces au combat. Vous les combattrez à moins qu'ils ne se convertissent à l'Islam. Si vous obéissez, Allah vous accordera une belle récompense, et si vous revenez sur vos pas, comme vous l'avez fait autrefois, Il vous fera subir un supplice très douloureux. »

Nul grief ne sera fait à l'aveugle, pas plus qu'au boiteux et au malade. Quiconque obéit à Allah et au Messager sera reçu en des jardins sous lesquels coulent les rivières ; et quiconque se détourne, (Allah) le vouera à un supplice très douloureux.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ
 إِلَيْكَ مغانمَ لِنَأْخُذْهَا ذُرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
 يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ
 تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَك اللهُ مِنْ
 قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا
 لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ
 إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ
 أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ
 أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا
 تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا
 أَلِيمًا ﴿١٦﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا
 عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ
 يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18 Allah a été satisfait des croyants qui te faisaient allégeance sous l'arbre. Il a su ce qu'il y avait au fond de leurs cœurs, a fait donc descendre sur eux la quiétude, et les a récompensés par une victoire imminente,⁵¹⁰

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾



19 et par un riche butin dont ils allaient prendre possession. Allah est Tout- Puissant et Sage.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١٩﴾

20 Allah vous a promis de riches butins dont vous prendrez possession bientôt, et Il vous a accordé rapidement ce butin-ci ;⁵¹¹ Il a éloigné de vous les mains (ennemies) des hommes, afin que cela soit un Signe aux croyants et pour que vous soyez guidés vers une voie droite.

وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ
وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا
مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21 Mais Il vous en promet un autre⁵¹² que vous êtes incapables de prendre et qu'Allah Seul Cerne de Son pouvoir, car Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

⁵¹⁰ Il s'agit de la conquête, toute proche, de Khaybar, consécutive à la trêve de Al-Hudaybiyyah et précédant la conquête de La Mecque.

⁵¹¹ Le butin de Khaybar, qui sera obtenu sans combat.

⁵¹² Un autre butin.

22 Si ceux qui ont mécru vous combattaient,⁵¹³ ils feraient vite de battre en retraite, et ne trouveraient ni allié ni soutien.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبُرَ ثُمَّ لَا
يَجِدُونَ لِيَاوِيَ وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23 Telle est la règle d'Allah établie depuis toujours. Et tu ne saurais trouver changement à la règle d'Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ يَجِدَ
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24 C'est Lui Qui, dans la vallée de La Mecque, a repoussé loin de vous leurs mains (ennemies) et a repoussé loin d'eux les vôtres, après vous avoir fait triompher d'eux. Allah est de ce que vous faites Lucide.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ
بِطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

25 Ce sont eux qui ont mécru et qui vous ont empêchés (de parvenir à) la Mosquée Sacrée. (Ils ont aussi empêché) les bêtes sacrificielles de parvenir au lieu de leur immolation. Sans quelques croyants et croyantes, qui vous étaient inconnus et que vous auriez pu fouler aux pieds sans le savoir, ce qui aurait été une action coupable, (Allah vous aurait ordonné d'attaquer les Mecquois). (Mais il en a été ainsi) afin qu'Allah reçoive en Sa miséricorde qui Il veut. Si (les croyants anonymes) s'étaient distingués, Nous aurions certes sévi d'un supplice très douloureux contre ceux qui, parmi (les Mecquois), étaient mécréants.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَدْيَةِ مَعَكُوفًا
أَنْ يُبَلِّغَ حِجْلَهُ^٤ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ
وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ^٥
لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ^٤ لَوْ
تَزَلَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

⁵¹³ Quand bien même ils vous combattraient à l'intérieur de La Mecque.

Lorsque ceux qui ont mécréu furent pris de la fureur (aveugle) et partisane, fureur des Temps de l'ignorance, Allah fit descendre la quiétude sur Son Messager et sur les croyants. Il les tint engagés envers la parole de piété, eux qui en étaient les plus dignes et qui en étaient les plus méritants. Allah est, Lui, Omniscient.

Allah confirme par la vérité la vision de Son Messager : « Vous entrerez, en toute sécurité, dans la Mosquée Sacrée par la volonté d'Allah, la tête rasée ou les cheveux coupés, et vous n'y aurez nulle crainte. ». Il Savait ce que vous ne saviez pas et (Allah) vous a donné, d'abord,⁵¹⁴ une victoire immédiate.⁵¹⁵

C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la juste direction et (avec) la religion de la vérité qu'Il fera triompher de toute autre religion. Qu'Allah suffise comme Témoin !

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ
بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
ءَامِنِينَ مُخْلِفِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ
مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

⁵¹⁴ Avant la conquête de La Mecque.

⁵¹⁵ La facile victoire de Khaybar en prélude à la conquête de La Mecque.

29 Muhammad est le Messager d'Allah. Ceux qui sont avec lui sont intraitables face aux mécréants, pleins de mansuétude les uns envers les autres. Tu les vois qui s'inclinent et se prosternent, espérant les faveurs et la satisfaction d'Allah. Leurs marques distinctives sont là sur leurs visages, (gravées) par l'effet de la prosternation. C'est ainsi qu'ils sont décrits dans la Torah. Tandis que dans l'Évangile, ils sont comparés à la semence qui laisse surgir ses pousses, devient (une plante) vigoureuse, généreuse et ferme sur sa tige, au grand bonheur du cultivateur. (Allah les a faits tels) pour en faire mourir d'envie les mécréants, et Il promet à ceux qui, parmi eux, ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, le pardon et une immense récompense.

سُحْمًا رَّسُولُ اللَّهِ^ع وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ
عَلَى الْكُفَّارِ رَحْمَاءُ بَيْنَهُمْ^ط تَرْتَهُمُ
رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانًا^ط سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ
مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ^ع ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
التَّوْرَةِ^ع وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرِزْعٍ
أَخْرَجَ سَطْعَهُ^ع فَفَازَرَهُ^ع فَاسْتَعَاظَ
فَاسْتَوَى^ع عَلَى سَوْقِهِ^ع يُعْجَبُ
الزَّرْعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ^ط وَعَدَّ
اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا